

Den Europæiske Unions Tidende

C 310

51. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

5. december 2008

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
I	<i>Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser</i>	
	UDTALELSER	
	Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse	
2008/C 310/01	Udtalelse fra Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse om initiativet fra Kongeriget Belgien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik og Kongeriget Sverige, med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af Eurojust og om ændring af afgørelse 2002/187/RIA	1
2008/C 310/02	Udtalelse fra Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse om forslaget til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremme af grænseoverskridende retshåndhævelse på trafiksikkerhedsområdet	9
II	<i>Meddelelser</i>	
	MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER	
	Kommissionen	
2008/C 310/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5333 — Bell/Zimbo) ⁽¹⁾	13
2008/C 310/04	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5376 — Greenvision Ambiente/Itochu/JV) ⁽¹⁾	13

DA

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

Kommissionen

2008/C 310/05	Euroens vekselkurs	14
---------------	--------------------------	----

V Udtalelser

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES HANDELSPOLITIK

Kommissionen

2008/C 310/06	Meddelelse om indledning af en udløbsundersøgelse af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina	15
2008/C 310/07	Kommissionens meddelelse om en ajourføring af listen over parter, hvis forhold undersøges i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 om fritagelse fra den udvidede antidumpingtold på importen af visse dele til cykler med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik	19

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2008/C 310/08	Meddelelse fra den franske regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (Meddelelse om ansøgning om eksklusiv tilladelse til efterforskning efter flydende eller gasformige kulbrinter, benævnt »Est Champagne-tilladelsen«) ⁽¹⁾	21
2008/C 310/09	Meddelelse offentliggjort i henhold til artikel 27, stk. 4 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 i sag COMP/B-1/39.402 — RWE's afskærmning af gasmarkedet ⁽¹⁾	23

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

2008/C 310/10	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	25
---------------	---	----

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser)

UDTALELSER

DEN EUROPÆISKE TILSYNSFØRENDE FOR
DATABESKYTTELSE

Udtalelse fra Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse om initiativet fra Kongeriget Belgien, Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Den Italienske Republik, Storhertugdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Republikken Østrig, Republikken Polen, Den Portugisiske Republik, Republikken Slovenien, Den Slovakiske Republik og Kongeriget Sverige, med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af Eurojust og om ændring af afgørelse 2002/187/RIA

(2008/C 310/01)

DEN EUROPÆISKE TILSYNSFØRENDE FOR DATABESKYTTELSE,

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 286,

som henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig artikel 8,

som henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger,

som henviser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger, særlig artikel 41,

HAR VEDTAGET FØLGENDE UDTALELSE:

I. INDLEDENDE BEMÆRKNINGER

1. Initiativet fra 14 medlemsstater med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om styrkelse af Eurojust og om ændring af afgørelse 2002/187/RIA⁽¹⁾ blev offentliggjort i EU-Tidende den 27. februar 2008.
2. Den tilsynsførende er ikke blevet hørt om dette initiativ. Han afgiver derfor denne udtalelse på eget initiativ, lige som han udtalte sig om initiativet med henblik på Rådets

afgørelse om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet (Prümaftalen), og om initiativet med henblik på Rådets afgørelse om gennemførelse af førnævnte rådsafgørelse⁽²⁾. Den tilsynsførende finder, at nærværende udtalelse bør nævnes i præamblen til Rådets afgørelse, ligesom hans udtalelse er nævnt i en række retsakter, der er vedtaget på forslag af Kommissionen.

3. Selv om en medlemsstat eller en gruppe medlemsstater, der tager initiativ til en lovgivningsforanstaltning efter afsnit VI i EU-traktaten, ikke er retligt forpligtet til at høre den tilsynsførende, udelukker de gældende regler heller ikke, at han høres. Den tilsynsførende beklager, at medlemsstaterne ikke har hørt ham i dette tilfælde, eftersom en væsentlig del af dette initiativ vedrører behandling af personoplysninger og betingelserne herfor.
4. Han beklager ligeledes, at initiativet ikke er ledsaget af en konsekvensanalyse⁽³⁾. Dette er et nødvendigt element, der øger gennemsigtigheden og mere generelt kvaliteten af lovgivningsprocessen. Det er ikke let for EU-borgerne at

⁽²⁾ Udtalelse af 4. april 2007 om 15 medlemsstaters initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet (EUT C 169 af 21.7.2007, s. 2) og udtalelse af 19. december 2007 om Forbundsrepublikken Tysklands initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om gennemførelse af afgørelse 2007/.../RIA om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet (EUT C 89 af 10.4.2008, s. 1).

⁽³⁾ Initiativet forklares i en begrundelse (der ikke er offentliggjort i EUT, men findes i Rådets offentlige register). Dette løser dog ikke problemet med bl.a. manglende gennemsigtighed som omhandlet i denne udtalelse.

⁽¹⁾ EUT C 54 af 27.2.2008, s. 4.

forstå, hvorfor dette element er et normalt led i lovgivningsprocessen, når det er Kommissionen, der fremsætter forslag, men ikke når det er medlemsstaterne, der tager initiativet.

5. I det foreliggende tilfælde kunne ledsagedokumenterne have indeholdt en begrundelse for, hvorfor det haster så meget med at ændre afgørelse 2002/187/RIA. Det skal i den forbindelse understreges, at initiativet er taget med henblik på at vedtage en retsakt, lige inden Lissabontraktaten træder i kraft. Denne traktat vil medføre en ændring af Eurojusts status, bl.a. fordi EU-traktatens søjlestruktur afskaffes.
6. Som en sidste indledende bemærkning vil den tilsynsførende gerne minde om, at de 14 medlemsstater har forelagt endnu et initiativ, der hænger nøje sammen med det foreliggende initiativ, med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om det europæiske retlige netværk ⁽⁴⁾. Den tilsynsførende agter ikke at afgive udtalelse om sidstnævnte initiativ, da det har mindre betydning i relation til beskyttelse af personoplysninger. De oplysninger, der formidles inden for det europæiske retlige netværk — som foreslået i artikel 8 i det pågældende initiativ — fokuserer normalt ikke på personoplysninger.

II. GENERELLE PUNKTER

Initiativet i dets kontekst

7. Initiativet har ifølge sine betragtninger til formål at forbedre Eurojusts operationelle effektivitet yderligere. Dette formål skal ses i den kontekst, at videreudviklingen af Eurojust betragtes som et logisk skridt fremad for denne organisation. Det Europæiske Råd anmodede allerede i Haagprogrammet ⁽⁵⁾ i november 2004 Kommissionen om at overveje den videre udvikling af Eurojust. Kommissionen forelagde i oktober 2007 Rådet og Europa-Parlamentet en meddelelse om Eurojusts og det europæiske retlige netværks rolle i forbindelse med bekæmpelse af organiseret kriminalitet og terrorisme i EU ⁽⁶⁾. Det konkluderes i denne meddelelse, at det er nødvendigt at ændre Eurojustafgørelsen for at gøre det muligt for Eurojust at udvikle sit samarbejdspotentiale og yderligere bekræfte sin rolle som en vigtig aktør i forbindelse med bekæmpelse af organiseret kriminalitet og terrorisme i Europa.
8. Den tilsynsførende minder også om, at artikel 85 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (Lissabontraktaten) vil udvide Eurojusts retsgrundlag sammenlignet med det nuværende grundlag i EU-traktatens artikel 31, stk. 2. Artikel 85 i Lissabontraktaten nævner bl.a. iværksættelse af efterforskning af straffesager. Og i artikel 86 hedder det, at Rådet kan oprette en europæisk anklagemyndighed ud fra Eurojust.

9. I meddelelsen fremhæves det positive resultat for så vidt angår det operative samarbejde inden for Eurojust. Antallet af sager, der behandles af Eurojust, er i kraftig stigning. Det bemærkes imidlertid også, at denne udvikling kræver præcisering og styrkelse af de nationale Eurojustmedlemmers og kollegiets beføjelser. Meddelelsen underbygger manglerne ved den nuværende ramme, der ikke sikrer de nationale medlemmer og kollegiet tilstrækkelig autoritet.

10. Den tilsynsførende forstår, at det er nødvendigt at forbedre Eurojusts retlige ramme for at gøre den mere effektiv. Eurojust er en organisation i udvikling. Dens rolle i efterforskning af straffesager og retsforfølgning bliver stadig større, og det bør den også blive, så Eurojust etableres som en vigtig aktør på dette område.

Eurojusts informationssituation

11. Det understreges i meddelelsen, at det er helt grundlæggende, at der er adgang til oplysninger. Det er ud fra den synsvinkel logisk, at en lang række af ændringsforslagene i initiativet vedrører Eurojusts informationssituation ⁽⁷⁾. Denne udtalelse fra den tilsynsførende vil især fokusere på dette spørgsmål, eftersom det involverer indsamling, lagring og udveksling af personoplysninger. Det er i den sammenhæng også vigtigt, at anden del af meddelelsen fokuserer på forbindelserne mellem Eurojust og de andre aktører i det strafferetlige samarbejde. En forbedring af disse forbindelser er også af overordentlig stor betydning i initiativet og vil være et vigtigt element i denne udtalelse.
12. Den tilsynsførende noterer sig, at initiativet indeholder bestemmelser af særlig interesse i relation til indsamling, lagring og udveksling af personoplysninger:
- artikel 9, stk. 4, giver det nationale medlem af Eurojust fuld adgang til en række registre
 - artikel 9a fastlægger det nationale medlems fulde beføjelser, bl.a. medlemmets informationssituation
 - ifølge artikel 12, stk. 5, skal det nationale Eurojustkoordineringssystem forbindes med Eurojusts sagsforvaltningssystem
 - den nye artikel 13a omhandler oplysninger fra Eurojust til de nationale myndigheder
 - de udtømmende databehandlingslister i artikel 15 vil blive afløst af åbne lister. I artikel 15, stk. 1, litra l), tilføjes nye typer oplysninger, og begrebet sagsforvaltningssystem tilføjes

⁽⁴⁾ EUT C 54 af 27.2.2008, s. 14.

⁽⁵⁾ EUT C 53 af 3.3.2005, s. 1.

⁽⁶⁾ Meddelelse af 23. oktober 2007, KOM(2007) 644 endelig. I det følgende benævnt »meddelelsen«.

⁽⁷⁾ Ved »informationssituation« forstås Eurojusts og dens medlemmers muligheder for at indsamle oplysninger.

- ifølge artikel 26, stk. 1a, kan Eurojusts kollegium åbne og deltage i en Europolanalyseudbase. Artikel 26, stk. 2, letter yderligere forbindelserne med det europæiske retlige netværk, Frontex og andre aktører
 - artikel 27a omhandler anmodninger om retligt samarbejde fra tredjelande.
13. Disse bestemmelser udvider mulighederne for indsamling, lagring og udveksling af personoplysninger og indebærer derfor yderligere risici for beskyttelsen af personoplysninger. Selvfølgelig kan risici ikke altid undgås, eftersom de gældende regler skal gøre det muligt for Eurojust at udføre sine operative aktiviteter på en effektiv måde. Når der fastsættes nye bestemmelser, der udvider mulighederne for databehandling, bør EU-lovgiveren imidlertid finde en god balance mellem de forskellige involverede samfundshensyn og samtidig tage højde for proportionalitetsprincippet.

14. Dette kræver under alle omstændigheder, at disse bestemmelser fastsættes på grundlag af en analyse af manglerne ved de eksisterende bestemmelser og den effektivitet, der forventes opnået med de nye bestemmelser. Det er også derfor beklageligt, at initiativet ikke ledsages af dokumenter med en sådan analyse, hvilket dog ikke betyder, at meddelelsen ikke giver mange nyttige oplysninger. Men for eksempel gives der ingen forklaring på, hvorfor det skulle være nødvendigt at udskifte de udtømmende lister i artikel 15 med åbne lister.

Den nationale strafferetlige kontekst

15. Kravet om forklaring er endnu mere relevant i lyset af den komplekse virkelighed, som Eurojust opererer i. På det nuværende stadium af europæisk integration hører efterforskning af straffesager og retsforfølgning under national ret. De nationale love på dette område er baseret på mangeårige retstraditioner og er meget forskelligartede. Eurojust har til opgave at lette den optimale koordinering af arbejdet med efterforskning og retsforfølgning, når det omfatter mere end en medlemsstat, med fuld respekt for de grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder⁽⁸⁾.
16. Herudover overlader afgørelse 2002/187/RIA det i vid udstrækning til de nationale regeringers skøn, hvordan de vil udføre deres opgaver i relation til Eurojust, f.eks. hvilken stilling de vil give de nationale medlemmer.
17. Dette har forskellige konsekvenser. For det første synes der at være gode grunde til at begrænse medlemsstaternes skønsmæssige beføjelse for at sikre, at Eurojust kan fungere effektivt.

Den foreslåede artikel 2, stk. 2, øger de ressourcer, som medlemsstaterne mindst skal stille til rådighed for de nationale medlemmer. Endvidere tager den nye artikel 9a sigte på at styrke de nationale medlemmers stilling. Medlemsstaterne skal tildele dem visse beføjelser.

18. For det andet skal der tages hensyn til, at Eurojust udveksler oplysninger inden for meget forskellige retssystemer med forskellige retlige (og forfatningsmæssige) krav til anvendelsen af og adgangen til disse oplysninger. Disse krav må ikke bruges til at begrænse Eurojusts beføjelser til at indsamle, lagre og udveksle oplysninger eller til at sørge for, at de vedbliver med at være begrænsede, men i et så komplekst miljø bør alle potentielle konsekvenser vurderes og overvejes nøje i forvejen.

Lissabontraktaten og det presserende i ændringerne: er der brug for ændringer nu?

19. Lissabontraktaten har tre vigtige konsekvenser i relation til dette initiativ:
- a) Lissabontraktatens artikel 85 udvider Eurojusts opgaver, mens artikel 86 endog forudsiger en mere fundamental ændring af dens funktion, nemlig dens udvikling til en europæisk anklagemyndighed (jf. også punkt 8 i denne udtalelse).
 - b) Den lovgivningsmæssige ramme for Eurojust skal vedtages af Europa-Parlamentet og Rådet efter den almindelige lovgivningsprocedure med kvalificeret flertal i Rådet. Overtrædelsesproceduren i EF-traktatens artikel 228 (artikel 260 i Lissabontraktaten) vil finde anvendelse på gennemførelsen i medlemsstaterne.
 - c) Som følge af afskaffelsen af søjlestrukturen bliver Eurojust til et EU-organ og bliver omfattet af alle de almindelige bestemmelser i Lissabontraktatens afsnit II, f.eks. bestemmelserne om åbenhed og databeskyttelse.
20. Det er et spørgsmål, om det ikke vil være bedre at vente med at vedtage den ændring af den lovgivningsmæssige ramme for Eurojust, der foreslås i initiativet, til Lissabontraktaten er trådt i kraft.
21. Den tilsynsførende finder, at der er nogle overbevisende argumenter, der taler for at afvente Lissabontraktatens ikrafttræden. Det er tale om følgende argumenter:
- a) Der vil blive mulighed for fuld medtagelse af de opgaver, der er nævnt i Lissabontraktatens artikel 85⁽⁹⁾.

⁽⁸⁾ Jf. anden betragtning i Rådets afgørelse 2002/187/RIA af 28. februar 2002 om oprettelse af Eurojust for at styrke bekæmpelsen af grov kriminalitet.

⁽⁹⁾ Lissabontraktatens artikel 86 er mindre relevant i den forbindelse, eftersom den ikke nødvendigvis bliver taget i brug straks efter traktatens ikrafttræden.

- b) Europa-Parlamentets rolle som medlovgiver og som deltager i evalueringen af Eurojusts virke ⁽¹⁰⁾ vil blive anerkendt.
- c) Kommissionen og Domstolen vil få mulighed for at føre kontrol med gennemførelsen i medlemsstaterne, og det undgås, at de nye bestemmelser bliver omfattet af undtagelserne i afsnit VII i protokol nr. 36 til Lissabontraktaten, hvorefter Domstolens begrænsede beføjelser først ændres for så vidt angår retsakter, der er vedtaget inden Lissabontraktatens ikrafttræden, når sådanne retsakter ændres, eller når der er gået fem år.
- d) Det bliver muligt at tage hensyn til afskaffelsen af søjlestrukturen, der på databeskyttelsesområdet eventuelt vil få til følge, at forordning (EF) nr. 45/2001 ⁽¹¹⁾ finder anvendelse på Eurojust.

III. BESTEMMELSER OM BEHANDLING AF PERSONOPLYSNINGER

Den generelle ramme

- 22. Ifølge artikel 14 i afgørelse 2002/187/RIA kan Eurojust behandle personoplysninger inden for rammerne af sin kompetence og for at udføre sine opgaver. Denne artikel indeholder endvidere en henvisning til Europarådets konvention 108 ⁽¹²⁾ og nogle generelle databeskyttelsesprincipper, og den fastsætter, at Eurojust skal udarbejde en fortegnelse over efterforskningsoplysninger og kan oprette midlertidige analysedatabaser, som ligeledes indeholder personoplysninger.
- 23. Initiativet foreslår ikke at udskifte henvisningen til konvention 108 med en henvisning til Rådets rammeafgørelse om beskyttelse af personoplysninger i forbindelse med det politimæssige og strafferetlige samarbejde ⁽¹³⁾, og det henviser heller ikke på anden måde til denne rådsrammeafgørelse ⁽¹⁴⁾. Af konsekvenshensyn anbefaler den tilsynsførende at tilføje en sådan henvisning i artikel 14 i afgørelse 2002/187/RIA. En sådan henvisning er så meget desto

vigtigere, som Eurojust udveksler personoplysninger med nationale myndigheder, der vil være bundet af Rådets rammeafgørelse om beskyttelse af personoplysninger efter dens ikrafttræden i medlemsstaterne.

Sagsforvaltningssystemet

- 24. Det foreslås i initiativet at udskifte henvisningen til »fortegnelse« med en henvisning til »sagsforvaltningssystem«. Den tilsynsførende støtter denne ændring, da den giver et bedre billede af praksis i Eurojust. Den gør det klart, at bestemmelserne om og restriktionerne for behandling af personoplysninger skal gælde for sagsforvaltningssystemet som sådant og ikke blot for fortegnelsen.
- 25. Det foreslås i initiativet at erstatte de begrænsede lister over personoplysninger, der kan behandles i medfør af artikel 15, stk. 1 og 2, af lignende, men åbne lister. Ordet »kun« slettes, og i artikel 15, stk. 1, tilføjes »f.eks.«. Når der ses bort fra et lille tilfælde af inkonsekvens i initiativet (hvorfor kun tilføje »f.eks.« i artikel 15, stk. 1?) er den tilsynsførende af den opfattelse, at denne ændring ikke bør vedtages i EU-retten. Den betyder nemlig, at listens art ændres, hvilket har negativ indvirkning på databeskyttelsen og retssikkerheden, uden at der foreligger en tilstrækkelig begrundelse ⁽¹⁵⁾.
- 26. Den tilsynsførende forstår ikke, hvorfor der er brug for denne ændring, især ikke fordi listen over oplysninger allerede er ret omfattende. Hvis der mangler en specifik datakategori, vil det være bedre at medtage denne kategori i selve afgørelsen. Initiativet er en god anledning til at gøre dette, således som det fremgår af den foreslåede tilføjelse af en kategori (litra l)) i artikel 15, stk. 1.

Tilføjelse af en datakategori

- 27. Denne tilføjelse vedrører telefonnumre, oplysninger i køretøjsregistre, data i relation til telefon- og e-mail-trafik, dna-oplysninger og fotografier, alle i forbindelse med personer, der er genstand for en strafferetlig efterforskning eller retsforfølgning for visse former for kriminalitet. Den tilsynsførende forstår, at det er nødvendigt at behandle sådanne oplysninger, men rejser en række specifikke punkter, der kræver afklaring.
- a) Begrebet dna-oplysninger er ikke klart. Det er afgørende, at begrebet dna-oplysninger defineres klart, og at der sondres mellem dna-profiler og dna-oplysninger, der

⁽¹⁰⁾ Jf. artikel 85, stk. 1, sidste punktum, i Lissabontraktaten.

⁽¹¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1).

⁽¹²⁾ Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger.

⁽¹³⁾ Den seneste offentligt tilgængelige udgave af forslaget til Rådets rammeafgørelse er fra den 11. december 2007 og findes i Rådets offentlige register.

⁽¹⁴⁾ Desværre indeholder forslaget til Rådets afgørelse om oprettelse af Den Europæiske Politienhed (Europol) (jf. punkt 31 i denne udtalelse) heller ikke en sådan henvisning.

⁽¹⁵⁾ Den tilsynsførende er klar over, at dette spørgsmål også drøftes i Rådets arbejdsgruppe, hvilket eventuelt vil føre til, at den lukkede liste bibeholdes. Et sådant resultat vil naturligvis være velkomment.

kan give oplysninger om en persons genetiske kendetegn og/eller helbred. Den tilsynsførende mener, at behandlingen i Eurojustregi kan begrænses til dna-profiler ⁽¹⁶⁾.

b) Hvad angår data i relation til telefon- og e-mail-trafik er det ikke helt klart, hvilke data der er omfattet, og hvilke der ikke er det. Især hvad angår e-mail er forskellen mellem trafikdata og indholdsdata ikke indlysende. Dette problem er blevet anerkendt i forbindelse med direktiv 2006/24/EF om lagring af data ⁽¹⁷⁾ og under drøftelsen om gennemførelsen af dette direktiv. Direktivets artikel 5, stk. 2, lyder således: »Data, der afslører indholdet af kommunikationen, kan ikke lagres i medfør af dette direktiv«. Den tilsynsførende anbefaler, at der tilføjes en tilsvarende præcisering i artikel 15 i Rådets afgørelse.

c) Fotografier kan afsløre følsomme oplysninger om den mistænkte selv, men også om andre såsom vidner eller ofre som omhandlet i artikel 15, stk. 2. Den tilsynsførende finder, at det bør sikres, at behandlingen af fotografier underkastes proceduremæssige garantier, der svarer til dem i artikel 15, stk. 4. Artikel 15 bør ændres i så henseende.

b) SitCen er ikke en uafhængig organisation, men en enhed inden for Rådet uden status som juridisk person. Det bør overvejes yderligere, hvordan der kan etableres passende forbindelser med SitCen, herunder de nødvendige databeskyttelsesgarantier.

c) Hvad angår Interpol forstår den tilsynsførende, at der er brug for udveksling af oplysninger med Eurojust i specifikke tilfælde. Teksten til initiativet kan støttes, men det ville have været endnu bedre, hvis en aftale mellem de to organisationer — for så vidt angår dens bestemmelser om behandling af personoplysninger — blev godkendt af den fælles kontrolinstans.

d) Endelig er den tilsynsførende imod udveksling af personoplysninger mellem Eurojust og Verdenstoldorganisationen, da der ikke synes at være noget tydeligt behov for en sådan udveksling. Han foreslår at lade artikel 26, stk. 10, i initiativet udgå eller i det mindste at sikre i teksten, at aftalen ikke omfatter udveksling af personoplysninger.

IV. FORBINDELSERNE MED EKSTERNE PARTNERE

Samarbejdet med Europol

28. Ifølge syvende betragtning i initiativet er det også nødvendigt at forstærke Eurojusts kapacitet til at arbejde sammen med eksterne partnere, såsom Europol, OLAF og Frontex og tredjelandes myndigheder.

29. Endvidere indeholder artikel 26 nogle nye bestemmelser om forbindelserne og tæt samarbejde med andre partnere såsom det europæiske retlige netværk, Det Fælles Situationscenter (SitCen), Interpol og Verdenstoldorganisationen. Det følger af teksten til initiativet, at dette samarbejde under alle omstændigheder kan omfatte udveksling af personoplysninger. I den forbindelse bemærkes følgende:

a) Hvad angår det europæiske retlige netværk indeholder både dette initiativ og initiativet med henblik på Rådets afgørelse om det europæiske retlige netværk præcise bestemmelser om samarbejdet, hvilket er meget velkomment.

⁽¹⁶⁾ Jf. i samme forbindelse tidligere udtalelser fra den tilsynsførende som f.eks. udtalelsen om 15 medlemsstaters initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om intensivering af det grænseoverskridende samarbejde, navnlig om bekæmpelse af terrorisme og grænseoverskridende kriminalitet (Prümaftalen), punkt 47-48.

⁽¹⁷⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/24/EF af 15. marts 2006 om lagring af data genereret eller behandlet i forbindelse med tilvejebringelse af offentligt tilgængelige elektroniske kommunikationstjenester eller elektroniske kommunikationsnet og om ændring af direktiv 2002/58/EF (EUT L 105 af 13.4.2006, s. 54).

30. Hvad angår samarbejdet med Europol indeholder initiativet flere nye elementer, der hovedsagelig vedrører Eurojusts stilling i relation til Europol's analysedatabaser ⁽¹⁸⁾. Artikel 9a, stk. 1, litra c), som foreslået giver Eurojusts nationale medlemmer beføjelse til at udføre opgaver i forbindelse med analysedatabaser i Europol. Forslaget til artikel 26, stk. 1a, er af særlig betydning, eftersom det hedder heri, at medlemsstaterne sikrer, at kollegiet reelt er i stand til at åbne en sådan analysedatabase, og at det kan deltage i dens funktion. Dette forslag er grundlæggende af en helt ny karakter, eftersom det markerer afslutningen på en situation, hvor Europol's og Eurojusts retlige rammer holder de to organisationer fuldt adskilt. De samarbejder f.eks. efter aftale, men har ikke direkte adgang til hinandens systemer.

31. Forslaget til Rådets afgørelse om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol) indeholder ikke nogen bestemmelse, der svarer til artikel 26, stk. 1a, og som giver Eurojust adgang til og mulighed for deltagelse i Europol's analysedatabaser ⁽¹⁹⁾. Tværtimod indeholder artikel 14 i det pågældende forslag nøje begrænsninger med hensyn til deltagelse

⁽¹⁸⁾ Analysedatabaserne er beskrevet i artikel 14 og 16 i det forslag, der er nævnt i punkt 31 i denne udtalelse. Artikel 26 i initiativet nævner begrebet analysedatabaser.

⁽¹⁹⁾ Den tilsynsførende afgav udtalelse om forslaget den 16. februar 2007 (EUT C 255 af 27.10.2007, s. 13). Den seneste offentlige udgave af forslaget er fra den 10. april 2008 og findes i Rådets offentlige register.

i og analyse af disse databaser. Det hedder således i artikel 14, stk. 2, af kun analytikere har beføjelse til at registrere data i den pågældende database og til at ændre oplysningerne, og at alle deltagerne i analysegruppen kan hente oplysninger i databasen.

32. Dette fører til to modstridende retlige forpligtelser. På den ene side bør Europol begrænse deltagelsen i og analysen af disse databaser til analytikere/deltagere i en analysegruppe. På den anden side har medlemsstaterne i henhold til EU-retten pligt til at give Eurojust adgang til og mulighed for at deltage i databaserne. Det er ikke indlysende, hvilken af disse forpligtelser der bliver den fremherskende. Af hensyn til retssikkerheden er det nødvendigt, at Rådet ændrer en af de to retsakter inden den endelige vedtagelse. De to retsakter bør være forenelige med hinanden.

33. Der er i den forbindelse også et fundamentalt spørgsmål, der skal besvares. Er det nødvendigt for Eurojusts kollegium at deltage aktivt i Europol's arbejde, eller vil det være tilstrækkeligt, hvis Eurojust anmoder Europol om at åbne en analysedatabase og/eller efter anmodning modtager oplysninger fra Europol? Det er sådan, situationen ser ud for øjeblikket i henhold til aftalen mellem de to organisationer.

34. Den tilsynsførende er af den opfattelse, at det under de nuværende omstændigheder og i mangel af en klar og offentlig begrundelse bør overvejes, om det ikke vil være nok at fortsætte med de bestående ordninger, forudsat at:

- a) dette ikke skader de nationale Eurojustmedlemmers og kollegiets informationssituation
- b) de strukturelle forbindelser mellem de to organisationer er stærke nok til at sikre samarbejde og undgå dobbeltarbejde ⁽²⁰⁾.

En sådan løsning vil også være i databeskyttelsens interesse. Europol's og Eurojusts beføjelser med hensyn til behandling af personoplysninger (hvem skal være registerfører, og hvem skal være registeransvarlig?) vil vedblive med at være klart adskilt, hvilket også er nyttigt i lyset af de forskellige datatilsynssystemer med forskellige fælles tilsynsorganer (Eurojusts fælles kontrolinstans består af dommere) ⁽²¹⁾.

Samarbejde med tredjelandes myndigheder

35. Dette fører også til samarbejde med tredjelandes myndigheder. De allerede eksisterende ordninger i henhold til artikel 27 i Rådets afgørelse 2002/187/RIA vil blive suppleret med en artikel om forbindelsesanklagere/-dommere udstationeret i tredjelande (artikel 26a) og

en artikel om anmodninger om retligt samarbejde fra tredjelande (artikel 27a).

36. Den tilsynsførende bifalder disse nye bestemmelser, men anmoder om, at der lægges særlig vægt på databeskyttelsesniveauet i tredjelande, der er omhandlet i artikel 27, stk. 4, i afgørelse 2002/187/RIA. Den tilsynsførende anbefaler, at man benytter sig af denne ændring af Rådets afgørelse, der yderligere udvider omfanget af udvekslingen med tredjelande, til at indsætte en procedure i Rådets afgørelse for vurdering af, om beskyttelsesniveauet er tilstrækkeligt. Denne vurdering bør foretages af Eurojusts kollegium med den fælles kontrolinstans' godkendelse.

V. TILSYN

37. Afgørelse 2002/187/RIA indeholder omfattende bestemmelser for at sikre overholdelsen af de databeskyttelseskrav, der gælder for Eurojust. Artikel 17 omhandler den databeskyttelsesansvarlige i Eurojust, mens der ved artikel 23 oprettes en fælles kontrolinstans, der som kollegium skal overvåge Eurojusts aktiviteter.

38. Initiativet indeholder ingen grundlæggende ændringsforslag til disse bestemmelser, der ser ud til at fungere udmærket. Der foreslås blot en lille tilføjelse i artikel 23, stk. 10, hvorefter sekretariatet for den fælles kontrolinstans kan trække på ekspertisen i det sekretariat, der er oprettet ved Rådets afgørelse 2000/641/RIA ⁽²²⁾.

39. Den tilsynsførende hilser denne tilføjelse velkommen, da den kan skabe konsekvens i databeskyttelsestilsynet på området politisamarbejde og retligt samarbejde i straffesager (den nuværende søjle 3). Udnyttelse af erfaringerne i relation til andre EU-organer og store informationssystemer kan kun medføre en yderligere forbedring af kvaliteten af beskyttelsen.

Personaleoplysninger

40. Der er et andet spørgsmål om konsekvens, der også fortjener opmærksomhed. Artikel 38 i forslaget til Rådets afgørelse om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol) omhandler Europol's personale ⁽²³⁾. Ifølge artikel 38, stk. 1, er direktøren, vicedirektører og personale i Europol omfattet af vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber (og lignende bestemmelser). Samtidig hedder det i artikel 38, stk. 5a, at Europol skal anvende bestemmelserne i forordning (EF) nr. 45/2001 på behandling af personoplysninger om Europol's personale. Dette omfatter den tilsynsførendes overvågning af anvendelsen af denne forordning.

⁽²⁰⁾ Jf. i den forbindelse også antiterrorkoordinatorens oplæg til drøftelse fra november 2007 (rådsdok. 15448/07).

⁽²¹⁾ Artikel 23 i Rådets afgørelse 2002/187/RIA.

⁽²²⁾ Rådets afgørelse af 17. oktober 2000 om oprettelse af et sekretariat for de fælles tilsyns-/kontrolorganer vedrørende databeskyttelse, der er oprettet i henhold til konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europakonventionen), konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet og konventionen om gennemførelse af Schengenafbalen om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser (Schengenkonventionen) (EFT L 271 af 24.10.2000, s. 1).

⁽²³⁾ Seneste tekst: se fodnote 19.

41. Den tilsynsførende anbefaler, at Rådet benytter samme fremgangsmåde i forbindelse med Eurojust og tilføjer en tilsvarende bestemmelse om behandling af personoplysninger om Eurojusts personale. Endnu en grund til at benytte denne fremgangsmåde er, at det overhovedet ikke er klart, om den fælles kontrolinstans har beføjelse til at overvåge behandlingen af personoplysninger om Eurojustpersonale. Artikel 23, stk. 1, i afgørelse 2002/187/RIA omtaler således specifikt overvågningen af de i artikel 14-22 i afgørelsen omhandlede Eurojustaktiviteter, men dette omfatter ikke nødvendigvis Eurojusts administrative oplysninger som f.eks. personaleoplysninger.

42. En sådan fremgangsmåde er så meget desto nyttigere, som Lissabontraktatens ikrafttræden, der bringer søjlestrukturen til ophør, muligvis kan betyde, at Eurojust bliver omfattet af forordning (EF) nr. 45/2001, men under alle omstændigheder vil betyde, at den bliver omfattet af Lissabontraktatens artikel 16, stk. 2, hvorefter EU-lovgiveren skal fastsætte regler for alle EU-organers behandling af personoplysninger.

Høring af den fælles kontrolinstans

43. Endelig anerkender initiativet den fælles kontrolinstans' rådgivende rolle. En række beslutninger kan kun træffes efter høring af den fælles kontrolinstans. Dette hilses helt afgjort velkommen. På nogle punkter kan denne rolle endog styrkes ved at fastsætte, at Eurojusts kollegium ikke blot skal høre den fælles kontrolinstans, men også følge dens råd (jf. punkt 29 og 36 ovenfor).

VI. KONKLUSION

Procedure

44. Den tilsynsførende beklager, at medlemsstaterne ikke har hørt ham, eftersom en væsentlig del af dette initiativ vedrører Eurojusts behandling af personoplysninger og betingelserne herfor.

Manglende konsekvensanalyse

45. Initiativet burde have været ledsaget ikke blot af en begrundelse, men også af en konsekvensanalyse; begge er nødvendige elementer, der fremmer gennemsigtigheden og mere generelt kvaliteten af lovgivningsprocessen. Disse dokumenter kunne have givet en begrundelse for, hvorfor det haster så meget med at ændre afgørelse 2002/187/RIA.

Behovet for at forbedre Eurojusts retlige ramme

46. Den tilsynsførende forstår, at det er nødvendigt at forbedre Eurojusts retlige ramme for at gøre den mere effektiv.

Eurojust er en organisation i udvikling. Han bemærker følgende:

- a) Ændringerne udvider mulighederne for behandling af personoplysninger og indebærer derfor yderligere risici for beskyttelsen af sådanne oplysninger.
- b) Eurojust udveksler oplysninger inden for meget forskellige retssystemer med forskellige retlige (og forfatningsmæssige) krav angående anvendelsen af og adgangen til personoplysninger.

Det er også af disse grunde nødvendigt at fastsætte nye regler på grundlag af en analyse af manglerne ved de eksisterende regler og den effektivitet, der forventes opnået med de nye regler.

Lissabontraktaten

47. Der er i udtalelsen nævnt fire argumenter til fordel for at vente, indtil Lissabontraktaten er trådt i kraft:

- a) Der vil blive mulighed for fuld medtagelse af de opgaver, der er nævnt i Lissabontraktatens artikel 85.
- b) Europa-Parlamentets rolle som medlovgiver og som deltager i evalueringen af Eurojusts virke vil blive anerkendt.
- c) Kommissionen og Domstolen vil få mulighed for at føre kontrol med gennemførelsen i medlemsstaterne, og det undgås, at de nye bestemmelser bliver omfattet af undtagelserne i afsnit VII i protokol nr. 36 til Lissabontraktaten.
- d) Det bliver muligt at tage hensyn til afskaffelsen af søjlestrukturen, der eventuelt vil føre til, at forordning (EF) nr. 45/2001 finder anvendelse på Eurojust.

Bestemmelserne om behandling af personoplysninger

48. Der bør henvises til Rådets rammeafgørelse om beskyttelse af personoplysninger i forbindelse med det politimæssige og strafferetlige samarbejde. Listerne over personoplysninger, der kan behandles i henhold til artikel 15, stk. 1 og 2, bør fortsat være lukkede lister. Der er brug for præciseringer for så vidt angår de nye dataelementer, der tilføjes i artikel 15, stk. 1, litra l).

Forbindelserne med eksterne partnere

49. Den tilsynsførende er imod udveksling af personoplysninger mellem Eurojust og Verdenstoldorganisationen.

50. Hvad angår forbindelsen med Europol bør det overvejes at lade den fortsætte efter de nuværende ordninger, forudsat at:
- a) dette ikke skader de nationale Eurojustmedlemmers og kollegiets informationssituation
 - b) de strukturelle forbindelser mellem de to organisationer er stærke nok til at sikre samarbejde og undgå dobbeltarbejde.
51. Hvad angår samarbejdet med tredjelands myndigheder anbefales det, at man benytter sig af denne ændring af Rådets afgørelse, der yderligere udvider omfanget af udvekslingen med tredjelande, til at indsætte en procedure i Rådets afgørelse for vurdering af, om beskyttelsesniveauet er tilstrækkeligt.

Tilsyn

52. Den tilsynsførende udtrykker tilfredshed med den tilføjelse, der foreslås i artikel 23, stk. 10, hvorefter sekretariatet for

den fælles kontrolinstans kan trække på ekspertisen i det sekretariat, der er oprettet ved afgørelse 2000/641/RIA.

53. Den tilsynsførende anbefaler, at der indsættes en bestemmelse svarende til artikel 38, stk. 5a, i forslaget til Rådets afgørelse om oprettelse af Den Europæiske Politienhed (Europol), så det slås fast, at bestemmelserne i forordning (EF) nr. 45/2001 finder anvendelse på behandling af personoplysninger om Eurojusts personale.
54. Bestemmelserne om den fælles kontrolinstans' rådgivende rolle er velkomne og kan endog styrkes på nogle punkter.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. april 2008.

Peter HUSTINX

*Den Europæiske Tilsynsførende for
Databeskyttelse*

Udtalelse fra Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse om forslaget til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremme af grænseoverskridende retshåndhævelse på trafikikkerhedsområdet

(2008/C 310/02)

DEN EUROPÆISKE TILSYNSFØRENDE FOR DATABESKYTTELSE,

som henviser til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 286,

som henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig artikel 8,

som henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger,

som henviser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger, særlig artikel 41,

som henviser til Kommissionens anmodning om udtalelse i overensstemmelse med artikel 28, stk. 2, i forordning (EF) nr. 45/2001, der blev modtaget den 19. marts 2008,

HAR VEDTAGET FØLGENDE UDTALELSE:

I. INDLEDNING

Høring af den tilsynsførende

1. Kommissionen sendte den 19. marts 2008 den tilsynsførende forslaget til direktiv om fremme af grænseoverskridende retshåndhævelse på trafikikkerhedsområdet (i det følgende benævnt »forslaget«) til høring i overensstemmelse med artikel 28, stk. 2, i forordning (EF) nr. 45/2001 ⁽¹⁾.
2. Forud for vedtagelsen af forslaget hørte Kommissionen uformelt den tilsynsførende om udkastet til forslag, som den tilsynsførende hilste velkommen, da det gav ham lejlighed til at fremkomme med en række forslag til udkastet til forslag, før det blev vedtaget af Kommissionen. Den tilsynsførende er glad for at se, at en betydelig del af hans forslag afspejles i forslaget.

Forslaget i dets kontekst

3. Forslaget udgør en foranstaltning, der er truffet med den overordnede målsætning at mindske antallet af dræbte, kvæstelser og materielle skader som følge af trafikulykker,

hvilket er et vigtigt mål i EU's trafikikkerhedspolitik. I den forbindelse har forslaget til formål at indføre et system til fremme af grænseoverskridende håndhævelse af sanktioner for nærmere angivne trafikovertrædelser. Det er blevet anført, at der begås et stort antal trafikovertrædelser, som forbliver ustraffet, når de finder sted i et andet land end overtræderens bopælsland.

4. For at bidrage til en ikke-diskriminerende og mere effektiv håndhævelse over for personer, der overtræder færdselsloven, påtænkes der i forslaget indført et system med grænseoverskridende informationsudveksling mellem medlemsstaterne.
5. Da forslaget omhandler udveksling af personoplysninger vedrørende formodede overtrædere, har det direkte følger for databeskyttelse.

Fokus for denne udtalelse

6. Den tilsynsførendes udtalelse vil analysere legitimiteten og nødvendigheden af foranstaltningerne i kapitel II. Kvaliteten af de oplysninger, der indsamles i forbindelse med formålet, vil blive behandlet i kapitel III. Kapitel IV vil fokusere på de registreredes rettigheder og vilkårene for at udøve dem. Endelig vil betingelserne for videregivelse af oplysninger via elektroniske net og de sikkerhedsmæssige aspekter i den forbindelse blive analyseret.

II. FORANSTALTNINGERNES LEGITIMITET OG NØDVENDIGHED

7. Direktiv 95/46/EF om beskyttelse af personoplysninger ⁽²⁾ fastsætter som et af hovedprincipperne, at oplysninger skal indsamles og behandles til *udtrykkeligt angivne og legitime formål*. Endvidere skal behandlingen være *nødvendig* af hensyn til dette formål ⁽³⁾ Formålets legitimitet kan blive evalueret på baggrund af kriterierne i direktivets artikel 7, litra e)-f), dvs. navnlig udførelsen af en opgave i samfundets interesse, eller at den registransvarlige forfølger en legitim interesse.
8. Det kan ikke drages i tvivl, at en nedbringelse af antallet af trafikdræbte er et legitimt formål, der kan betegnes som værende i samfundets interesse. Spørgsmålet er snarere, hvorvidt de påtænkte foranstaltninger er et egnet redskab til at nå dette mål om at nedbringe antallet af trafikdræbte.

⁽¹⁾ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1).

⁽²⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31).

⁽³⁾ Artikel 6, stk. 1, litra b) og artikel 7.

Med andre ord indeholder forslaget konkrete elementer, der fastslår nødvendigheden af et sådant informationsudvekslingssystem under hensyntagen til den indvirkning, som det vil få for de pågældende personers ret til privatlivets fred?

9. I begrundelsen hedder det ⁽¹⁾, at den eksisterende politik — Kommissionens henstilling om kontrol på området trafik-sikkerhed af 21. oktober 2003 ⁽²⁾ — ikke er tilstrækkelig til at nå målet om at halvere antallet af trafikdræbte ⁽³⁾. Denne erklæring bygger på stigningen i antallet af dræbte siden 2004 og på statistikker om andelen af ikke-bosiddende trafikanter, som overskrider hastighedsbegrænsningerne. Det tyder på, at ikke-bosiddende trafikanter oftere overtræder hastighedsbegrænsningerne end bosiddende trafikanter ⁽⁴⁾.
 10. De i konsekvensanalysen omhandlede statistikker viser også, at der er en forbindelse mellem antallet af kontroller og antallet af ulykker, hvilket fører til den konklusion, at håndhævelsen tilsyneladende er effektiv som et væsentligt redskab til at nedbringe antallet af trafikdræbte ⁽⁵⁾.
 11. Den tilsynsførende konstaterer også, at denne foranstaltning, der er truffet på fællesskabsplan, ikke griber ind i — men supplerer — de foranstaltninger, der er truffet på nationalt plan, for således at forbedre håndhævelsen i de lande, hvor dette er et prioriteret område.
 12. Den tilsynsførende er tilfreds med, at elementerne i begrundelsen og i præambelen i forslaget er tilstrækkeligt detaljerede og velbegrundede til at understøtte forslagets lovlighed og nødvendigheden af den påtænkte dataudveksling.
- III. KVALITETEN AF DE BEHANDLEDE OPLYSNINGER**

13. I henhold til artikel 6, stk. 1, litra c), i direktiv 95/46/EF skal personoplysninger være tilstrækkelige og relevante og ikke omfatte mere end, hvad der kræves til opfyldelse af de formål, hvortil de indsamles, og de formål, hvortil de senere behandles.

⁽¹⁾ Punkt 1. Baggrunden for forslaget, »Generel baggrund«.

⁽²⁾ Jf. Kommissionens henstilling 2004/345/EF. Jf. underretning fra Kommissionen om Kommissionens henstilling af 21. oktober 2003 om kontrol på området trafik-sikkerhed (EUT C 93 af 17.4.2004, s. 5).

⁽³⁾ Dette mål er nævnt i begrundelsen og i hvidbogen fra 2001 om den europæiske transportpolitik.

⁽⁴⁾ Begrundelse, 1) Begrundelse og formål: mens andelen af ikke-bosiddende trafikanter, repræsenterer ca. 5 % af det samlede antal trafikanter — i lande, hvor disse oplysninger foreligger, varierer deres andel for så vidt angår overskridelse af hastighedsbegrænsningerne fra 2,5 % til 30 %.

⁽⁵⁾ Jf. de store forskelle medlemsstaterne imellem for så vidt angår antallet af ulykker, og den kendsgerning, at antallet af ulykker kunne være direkte knyttet til antallet af kontroller. Jf. konsekvensanalysen, kapitel 2.4.1.

14. Forslagets anvendelsesområde er begrænset til specifikke alvorlige overtrædelser, der anses for at være hovedårsagen til dødelige ulykker, dvs. hastighedsovertrædelser, manglende brug af sikkerhedssele, spirituskørsel og fremkørsel mod rødt lyssignal.
15. Tre af disse overtrædelser (hastighedsovertrædelser, fremkørsel mod rødt lyssignal og manglende brug af sikkerhedssele) kan konstateres og viderebehandles automatisk eller uden direkte kontakt med føreren, hvilket gør det nødvendigt på et senere stadium at identificere den registrerede via grænseoverskridende informationsudveksling. Med hensyn til spirituskørsel skal konstateringen af overtrædelsen ske i nærvær af håndhævelsesmyndigheder, som i princippet kan fastslå overtræderens identitet med det samme. Grunden til, at grænseoverskridende informationsudveksling ikke desto mindre er nødvendig i det tilfælde, forklares nærmere i direktivets præambel: for at følge op på overtrædelser, kan det være nødvendigt at kontrollere registreringsoplysningerne for køretøjet selv i tilfælde, hvor køretøjet er blevet standset; dette gælder navnlig i forbindelse med spirituskørsel.
16. Den tilsynsførende er tilfreds med, at informationsudvekslingen begrænses til de fire omhandlede overtrædelser, idet der tages hensyn til deres andel af det samlede antal dødsulykker og behovet for at få yderligere identifikationsoplysninger med henblik på håndhævelsen.
17. Den tilsynsførende tilslutter sig også, at listen over overtrædelser er udtømmende, og at enhver tilføjelse af andre overtrædelser på denne liste kan kun ske som følge af yderligere overvågning fra Kommissionens side og ved en revision af direktivet. Dette er på linje med kravene til retssikkerheden.

IV. DEN REGISTREREDES RETTIGHEDER

18. Ret til oplysninger om, indsiget i og berigtigelse af personoplysninger er indeholdt i forslaget, navnlig i artikel 7. Den måde, hvorpå registrerede informeres om deres rettigheder, afhænger af formatet for bødetilkendegivelsen.
19. Det er derfor vigtigt, at den bødetilkendegivelse, der er omhandlet i artikel 5, og som der redegøres nærmere for i bilag 2, omfatter alle relevante oplysninger til den registrerede på et sprog, som vedkommende forstår.

20. Tilkendegivelsen omfatter i den nuværende udgave de fleste af oplysningerne vedrørende den registreredes rettigheder. Disse oplysninger findes imidlertid i slutningen af »svarblan-ketten« i tilkendegivelsen. Den tilsynsførende finder det mere hensigtsmæssigt, at der gives klare oplysninger i begyndelsen af formularen vedrørende den præcise beskaf-fenhed af den registeransvarlige, med andre ord: den natio-nale myndighed, der er ansvarlig for håndhævelsen af sank-tioner.
21. Det hedder i artikel 5, stk. 5, i forslaget, at ikke-væsentlige bestemmelser i direktivet ændres efter forskriftsproceduren i Rådets afgørelse 1999/468/EF om de gennemførelsesbefø-jelser, der tillægges Kommissionen. Den tilsynsførende undrer sig over, hvilke bestemmelser i direktivet, der kan betragtes som ikke-væsentlige. For at undgå, at modellen til bødetilkendegivelse senere ændres for så vidt angår den del, der omhandler fysiske personers rettigheder, anbefaler den tilsynsførende, at forslagens artikel 5, stk. 2, suppleres, således at fysiske personers rettigheder, herunder til oplys-ninger om den registeransvarliges identitet, fastlægges på en stabil måde.
22. Artikel 5, stk. 2, kunne suppleres således: »Bødetilkendegi-velsen indeholder navnet på den myndighed, der er ansvarlig for håndhævelsen af sanktioner, og formålet med tilkendegivelsen, en beskrivelse af den pågældende overtrædelse (...), indehave-rens muligheder for at anfægte grundlaget for bødetilkende-givelsen og for at anke (...), samt den procedure, der skal følges (...). Disse oplysninger gives på et sprog, som modtageren kan forstå«.
23. Med hensyn til den registreredes mulighed for at få adgang til vedkommendes oplysninger og eventuelt anfægte behandlingen af dem, hilser den tilsynsførende det velkommen, at der er fastlagt en mulighed i forslaget for, at vedkommende kan udøve sine rettigheder over for en myndighed, der er beliggende i vedkommendes bopælsland. Fremme af grænseoverskridende håndhævelse i forbindelse med overtrædelser bør ikke medføre, at der lægges hindringer i vejen for, at de registrerede kan udøve deres rettigheder, eller at det bliver for vanskeligt.

V. ELEKTRONISKE NET — SIKKERHEDSASPEKTER

24. I begrundelsen ⁽¹⁾ nævnes muligheden for at bruge et alle-rede bestående EU-informationssystem til overførsel af oplysninger, der er nødvendige for håndhævelsen.
25. For så vidt kun angår den tekniske infrastruktur ⁽²⁾ har den tilsynsførende ikke nogen indvendinger mod at bruge et allerede bestående system, når dette begrænser de finansielle eller administrative byrder og ikke indvirker på de aspekter af projektet, der vedrører privatlivets fred. Interoperabilitet

bør imidlertid ikke give mulighed for dataudveksling med andre databaser. Der erindres om, at der ikke bør foretages nogen sammenkobling af databaser uden et klart og legi-timt grundlag ⁽³⁾.

26. Den tilsynsførende understreger også, at formålet med nettet er at åbne mulighed for informationsudveksling mellem nationale myndigheder, og ikke at oprette en central database over trafikovertrædelser. Centralisering og genan-vendelse af oplysninger er ikke omfattet af forslagens anven-delsesområde.
27. Den tilsynsførende noterer sig, at artikel 3, stk. 3, i forslaget indeholder en beskyttelse med henblik på at undgå videregivelse af oplysninger om overtrædelser. Kun de medlems-stater, hvor overtrædelser blev begået, har ret til at behandle de relevante oplysninger om den pågældende person. Den fysiske persons bopælsland, som er ansvarlig for videregivelsen af identifikationsdata, formodes ikke at opbevare disse oplysninger eller genanvende dem til andre formål. Den tilsynsførende ser derfor med tilfredshed på forslagens bestemmelse om, at intet andet land end overtræ-delsesstaten må opbevare disse oplysninger.
28. Kommissionen vedtager fælles regler i overensstemmelse med forslagens artikel 4, herunder de tekniske procedurer for elektronisk dataudveksling mellem medlemsstaterne. Efter den tilsynsførendes opfattelse skal disse regler omfatte fysiske og organisatoriske beskyttelsesforanstaltninger for at forhindre misbrug af oplysningerne. Den tilsynsførende står til rådighed med henblik på en yderligere høring for så vidt angår udarbejdelsen af detaljer vedrørende disse regler.

VI. KONKLUSION

29. Den tilsynsførende finder, at forslaget giver tilstrækkelig begrundelse for oprettelsen af systemet til grænseoverskri-dende informationsudveksling, og at det på passende måde afgrænser kvaliteten af de oplysninger, der skal indsamles og overføres.
30. Han ser også med tilfredshed på den i forslaget omhandlede prøvelsesprocedure og navnlig muligheden for adgang til personoplysninger i den registreredes bopælsland.

⁽¹⁾ Jf. i denne forbindelse den tilsynsførendes bemærkninger af 10. marts 2006 om meddelelsen fra Kommissionen om kompatibilitet mellem europæiske databaser, der findes på www.edps.europa.eu: Interoperabi-litet omhandles ikke kun i forbindelse med sædvanlig anvendelse af store it-systemer, men også i forbindelse med muligheder for at få adgang til og at udveksle oplysninger eller endda at slå databaser sammen. Dette er beklageligt, da forskellige former for interoperabilitet kræver forskellige beskyttelsesforan-staltninger og betingelser. Dette er for eksempel tilfældet, når begrebet interope-rabilitet anvendes som en platform for andre foreslåede foranstaltninger, der tager sigte på at fremme informationsudveksling. Den tilsynsførendes udtalelse om tilgængelighedsprincippet fremhævede, at selv om indførelsen af dette princip ikke vil føre til nye databaser, vil det nødvendigvis føre til en ny anven-delse af bestående databaser ved, at der åbnes nye muligheder for adgang til de databaser.

⁽¹⁾ 3) Forslagets retlige aspekter, »proportionalitetsprincippet«.

⁽²⁾ Jf. kapitel 5.3.1 i konsekvensanalysen.

31. Den tilsynsførende fremsætter følgende henstilling for at forbedre teksten med hensyn til information af registrerede: den måde, hvorpå registrerede informeres om, at de har særlige rettigheder, afhænger af formatet for bødetilkendegivelsen. Det er derfor vigtigt, at artikel 5 omfatter alle de oplysninger, der er relevante for den registrerede, på et sprog, som vedkommende forstår. Der er foreslået en mulig affattelse i punkt 22 i udtalelsen.
32. I forbindelse med sikkerhed har den tilsynsførende ikke nogen indvendinger mod at bruge en allerede bestående infrastruktur til informationsudveksling — for så vidt dette begrænser finansielle eller administrative byrder, men han insisterer på, at dette ikke bør føre til interoperabilitet med andre databaser. Den tilsynsførende ser med tilfredshed på den begrænsning, der findes i forslaget, hvorefter oplysnin-

gerne ikke kan anvendes af andre medlemsstater end den, hvor overtrædelsen blev begået.

33. Den tilsynsførende står til rådighed med henblik på yderligere høring for så vidt angår de fælles regler, som Kommissionen skal udarbejde vedrørende de tekniske procedurer for elektronisk dataudveksling mellem medlemsstaterne, og navnlig for så vidt angår sikkerhedsaspekterne af disse regler.

Udfærdiget i Bruxelles, den 8. maj 2008.

Peter HUSTINX

*Den Europæiske Tilsynsførende for
Databeskyttelse*

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG
ORGANER

KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.5333 — Bell/Zimbo)

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 310/03)

Den 28. november 2008 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32008M5333. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion

(Sag COMP/M.5376 — Greenvision Ambiente/Itochu/JV)

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 310/04)

Den 28. november 2008 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32008M5376. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS
INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

4. december 2008

(2008/C 310/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs
USD amerikanske dollar	1,2620	TRY tyrkiske lira	1,9875
JPY japanske yen	117,10	AUD australske dollar	1,9634
DKK danske kroner	7,4494	CAD canadiske dollar	1,5948
GBP pund sterling	0,86260	HKD hongkongske dollar	9,7826
SEK svenske kroner	10,5315	NZD newzealandske dollar	2,3593
CHF schweiziske franc	1,5335	SGD singaporeanske dollar	1,9269
ISK islandske kroner	290,00	KRW sydkoreanske won	1 871,95
NOK norske kroner	9,0365	ZAR sydafrikanske rand	12,9849
BGN bulgarske lev	1,9558	CNY kinesiske renminbi yuan	8,6847
CZK tjekkiske koruna	25,720	HRK kroatisk kuna	7,1910
EEK estiske kroon	15,6466	IDR indonesiske rupiah	15 049,35
HUF ungarske forint	261,00	MYR malaysiske ringgit	4,5930
LTL litauiske litas	3,4528	PHP filippinske pesos	62,360
LVL lettiske lats	0,7094	RUB russiske rubler	35,3410
PLN polske zloty	3,8625	THB thailandske bath	45,047
RON rumænske lei	3,8450	BRL brasilianske real	3,1310
SKK slovakiske koruna	30,195	MXN mexicanske pesos	17,2326

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF DEN FÆLLES
HANDELSPOLITIK

KOMMISSIONEN

**Meddelelse om indledning af en udløbsundersøgelse af antidumpingforanstaltningerne vedrørende
importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina**

(2008/C 310/06)

Efter offentliggørelsen af en meddelelse om det forestående udløb ⁽¹⁾ af gyldigheden af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af visse ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina (i det følgende benævnt »det pågældende land«), har Kommissionen modtaget en anmodning om fornyet undersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽²⁾ (i det følgende benævnt »grundforordningen«).

1. Anmodning om fornyet undersøgelse

Anmodningen blev indgivet den 4. september 2008 af EF-producenten Ring Alliance Ringbuchtechnik (i det følgende benævnt »ansøgeren«) på vegne af størstedelen, i dette tilfælde over 50 %, af den samlede produktion i Fællesskabet af ringmekanismer.

2. Varen

Den vare, der er genstand for den fornyede undersøgelse, er visse ringmekanismer med oprindelse i Folkerepublikken Kina (i det følgende benævnt »den pågældende vare«), som i øjeblikket tariferes under KN-kode ex 8305 10 00. KN-koden angives kun til orientering. Med henblik på denne meddelelse er der tale om ringmekanismer, der består af to stålplader eller -bånd, hvortil der er fastgjort mindst fire halvringe af stål, og som holdes sammen af en dæklade af stål. De åbnes enten ved at trække i halvringene eller ved en lille udløsningsmekanisme af stål, der er fastgjort til ringmekanismen.

3. Gældende foranstaltninger

De i øjeblikket gældende foranstaltninger er en endelig antidumpingtold på importen af visse ringmekanismer med oprindelse i

Folkerepublikken Kina, som er indført ved Rådets forordning (EF) nr. 2074/2004 ⁽³⁾. Den endelige antidumpingtold blev ved Rådets forordning (EF) nr. 1208/2004 ⁽⁴⁾ udvidet til at omfatte importen af ringmekanismer afsendt fra Vietnam, uanset om de er angivet med oprindelse i Vietnam eller ej, og ved Rådets forordning (EF) nr. 33/2006 ⁽⁵⁾ til at omfatte ringmekanismer afsendt fra Den Demokratiske Folkerepublik Laos, uanset om de er angivet med oprindelse i Den Demokratiske Folkerepublik Laos eller ej. Ved Rådets forordning (EF) nr. 818/2008 ⁽⁶⁾ blev forordning (EF) nr. 2074/2004 ændret.

4. Begrundelse for den fornyede undersøgelse

Anmodningen begrundes med, at foranstaltningernes udløb sandsynligvis vil føre til fortsat eller fornyet dumping og skade for EF-erhvervsgrenen.

I betragtning af bestemmelserne i grundforordningens artikel 2, stk. 7, fastsatte ansøgeren den normale værdi for Folkerepublikken Kina på grundlag af en beregnet normal værdi i et land med markedsøkonomi, jf. punkt 5.1, litra d), i denne meddelelse. Påstanden om fortsat dumping er baseret på en sammenligning af den normale værdi som ovenfor fastsat og priserne på den pågældende vare ved salg til eksport til Fællesskabet.

På dette grundlag er den beregnede dumpingmargen betydelig.

⁽¹⁾ EUT C 146 af 12.6.2008, s. 33.

⁽²⁾ EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 359 af 4.12.2004, s. 11.

⁽⁴⁾ EUT L 232 af 1.7.2004, s. 1.

⁽⁵⁾ EUT L 7 af 12.1.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ EUT L 221 af 19.8.2008, s. 1.

Ansøgeren hævder endvidere, at der er sandsynlighed for yderligere skadevoldende dumping. Ansøgeren har fremlagt beviser for EF-erhvervsgrenens vanskelige situation og hævder, at en fortsat eller fornyet omfangsrig import til dumpingpriser fra det pågældende land sandsynligvis vil medføre fortsat eller fornyet skade for EF-erhvervsgrenen, såfremt foranstaltningerne får lov til at udløbe.

5. Procedure

Kommissionen har efter høring af det rådgivende udvalg fastslået, at der foreligger tilstrækkelige beviser til at berettige, at der indledes en udløbsundersøgelse, og indleder hermed en fornyet undersøgelse i henhold til grundforordningens artikel 11, stk. 2.

5.1. Procedure for fastsættelse af sandsynligheden for dumping og skade

Undersøgelsen vil fastslå, om det er sandsynligt, at udløbet af foranstaltningerne vil føre til fortsat eller fornyet dumping og skade.

a) Stikprøver

I betragtning af det tilsyneladende store antal parter, der er involveret i denne procedure, kan Kommissionen beslutte at anvende stikprøver, jf. grundforordningens artikel 17.

i) Stikprøver af importører

For at Kommissionen kan afgøre, om det er nødvendigt at anvende stikprøver, og i bekræftende fald udtage disse, anmodes alle importører eller deres repræsentanter hermed om at give sig til kende over for Kommissionen og afgive følgende oplysninger om deres virksomhed eller virksomheder inden for den frist, der er fastsat i punkt 6, litra b), nr. i), og i den form, der er angivet i punkt 7:

- navn, adresse, e-mail-adresse, telefon- og faxnummer samt kontaktperson
- virksomhedens samlede omsætning i euro i perioden fra 1. oktober 2007 til 30. september 2008
- det samlede antal ansatte
- en udførlig beskrivelse af virksomhedens aktiviteter i forbindelse med den pågældende vare
- mængden i ton og værdien i euro af importen til og videresælget på markedet i Fællesskabet af den pågældende vare med oprindelse i Folkerepublikken Kina i perioden fra 1. oktober 2007 til 30. september 2008

- navnene på alle forretningsmæssigt forbundne virksomheder ⁽¹⁾, der er involveret i produktion og/eller salg af den pågældende vare, samt nøjagtig angivelse af disse virksomheders aktiviteter
- alle andre relevante oplysninger, som kunne være nyttige for Kommissionen ved udtagningen af stikprøven.

Ved at afgive ovenstående oplysninger indvilliger virksomheden i at indgå i stikprøven. Hvis virksomheden udtages til at indgå i stikprøven, indebærer dette besvarelse af et spørgeskema og accept af kontrol på stedet af besvarelsen. Hvis virksomheden anfører, at den ikke ønsker at indgå i stikprøven, vil den blive anset for ikke at have samarbejdet i forbindelse med undersøgelsen. Konsekvenserne af manglende samarbejde er beskrevet i punkt 8 nedenfor.

Kommissionen vil desuden kontakte alle kendte importør-sammenslutninger for at indhente de oplysninger, som den anser for nødvendige for at udtage stikprøven af importører.

ii) Endelig udtagning af stikprøven

Alle interesserede parter, der ønsker at meddele oplysninger af relevans for udtagningen af stikprøven, skal gøre dette inden for fristen i punkt 6, litra b), nr. ii).

Kommissionen agter at foretage den endelige udtagning af stikprøverne, når den har hørt de berørte parter, der har erklæret sig villige til at indgå i stikprøven.

Virksomheder, som indgår i stikprøven, skal besvare et spørgeskema inden for fristen i punkt 6, litra b), nr. iii), og skal samarbejde i forbindelse med undersøgelsen.

Hvis der ikke udvises tilstrækkelig samarbejdsvilje, kan Kommissionen træffe afgørelse på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. grundforordningens artikel 17, stk. 4, og artikel 18. Undersøgelsesresultater, der baseres på de foreliggende faktiske oplysninger, kan som anført i punkt 8 være mindre gunstige for den pågældende part.

b) Spørgeskemaer

For at indhente de oplysninger, som Kommissionen anser for nødvendige til sin undersøgelse, sender den spørgeskemaer til EF-erhvervsgrenen, til alle kendte producentsammenslutninger i EF, til eksportører/producenter i Folkerepublikken Kina, til alle sammenslutninger af eksportører/producenter, til de importører, der indgår i stikprøven, til alle kendte sammenslutninger af importører og til myndighederne i det pågældende eksportland.

⁽¹⁾ Udtrykket forretningsmæssigt forbundne virksomheder er defineret i artikel 143 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks (EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1).

c) *Indhentning af oplysninger og afholdelse af høringer*

Alle interesserede parter opfordres til at tilkendegive deres synspunkter, indgive andre oplysninger end besvarelsener af spørgeskemaet og fremlægge dokumentation herfor. Disse oplysninger og dokumentationen herfor skal være Kommissionen i hænde inden for fristen i punkt 6, litra a), nr. ii).

Kommissionen kan endvidere høre interesserede parter, hvis de anmoder herom og kan godtgøre, at der er særlige grunde til, at de bør høres. Anmodningen skal indgives inden for fristen i punkt 6, litra a), nr. iii).

d) *Valg af land med markedsøkonomi*

I den tidligere undersøgelse blev Indien anvendt som et egnet referenceland med markedsøkonomi med henblik på at fastsætte den normale værdi for Folkerepublikken Kina. Ansøgeren har nu foreslået — og Kommissionen påtænker — at anvende Thailand til dette formål. Interesserede parter anmodes om at fremsætte bemærkninger til det hensigtsmæssige i dette valg inden for den særlige frist, der er fastsat i punkt 6, litra c).

5.2. *Procedure for vurdering af Fællesskabets interesser*

Hvis det bekræftes, at der er sandsynlighed for fortsat eller fornyet dumping og skade, vil der i overensstemmelse med grundforordningens artikel 21 blive truffet afgørelse om, hvorvidt det vil være i strid med Fællesskabets interesser at opretholde antidumpingforanstaltningerne. Med henblik herpå kan Kommissionen sende spørgeskemaer til EF-erhvervsgrenen, importørerne og deres repræsentative sammenslutninger samt repræsentative brugere og repræsentative forbrugerorganisationer. Disse parter og de parter, Kommissionen ikke er bekendt med, kan give sig til kende og indgive oplysninger til Kommissionen inden for den generelle frist i punkt 6, litra a), nr. ii), forudsat at de kan godtgøre, at der er en objektiv forbindelse mellem deres aktiviteter og den pågældende vare. De parter, der har handlet i overensstemmelse med foregående punktum, kan inden for fristen i punkt 6, litra a), nr. iii), anmode om at blive hørt, idet de skal angive de særlige årsager til, at de bør høres. Der gøres opmærksom på, at oplysninger, der indgives i henhold til grundforordningens artikel 21, kun tages i betragtning, hvis de er underbygget med faktuelle beviser på indgivelsestidspunktet.

6. *Frister*

a) *Generelle frister*

- i) For parter, der ønsker at anmode om et spørgeskema eller andre formularer

Alle berørte parter, der ikke samarbejdede i forbindelse med den undersøgelse, som førte til de foranstaltninger, der er genstand for denne fornyede undersøgelse, bør anmode om et spørgeskema eller andre ansøgningsskemaer så hurtigt som muligt og senest 15 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

- ii) For parter, der ønsker at give sig til kende og indsende besvarelsener af spørgeskemaer og eventuelle andre oplysninger

Medmindre andet er angivet, skal alle interesserede parter give sig til kende over for Kommissionen, fremsætte deres synspunkter og indsende besvarelsener af spørgeskemaer eller eventuelle andre oplysninger senest 40 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, hvis der skal tages hensyn til deres bemærkninger i forbindelse med undersøgelsen. Det skal bemærkes, at de fleste proceduremæssige rettigheder, der er fastsat i grundforordningen, kun kan respekteres, hvis parterne giver sig til kende inden for ovennævnte frist.

Virksomheder, der er udtaget til en stikprøve, skal indgive besvarelse af spørgeskemaet inden for fristen i punkt 6, litra b), nr. iii).

iii) *Høringer*

Alle interesserede parter kan desuden anmode om at blive hørt af Kommissionen inden for samme frist på 40 dage.

b) *Særlig frist for udtagning af stikprøver*

- i) De oplysninger, der er nævnt i punkt 5.1, litra a), nr. i), skal være Kommissionen i hænde senest 15 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, da Kommissionen påtænker at høre berørte parter, som har erklæret sig rede til at indgå i en stikprøve, om den endelige udtagning af denne senest 21 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
- ii) Alle andre oplysninger, der er relevante for udtagningen af stikprøven, jf. punkt 5.1, litra a), nr. ii), skal være Kommissionen i hænde senest 21 dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.
- iii) Besvarelsener af spørgeskemaerne fra parter, der indgår i stikprøven, skal være Kommissionen i hænde senest 37 dage efter, at de har fået meddelelse om, at de indgår i stikprøven.

c) *Særlig frist for valg af et land med markedsøkonomi*

Parter i undersøgelsen kan ønske at fremsætte bemærkninger til det hensigtsmæssige i valget af Thailand, der som nævnt i punkt 5.1, litra d), påtænkes anvendt som land med markedsøkonomi med henblik på fastlæggelsen af den normale værdi for Folkerepublikken Kina. Deres bemærkninger skal være Kommissionen i hænde senest 10 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

7. Skriftlige henvendelser, besvarelser af spørgeskemaer og korrespondance

Alle indlæg og anmodninger fra interesserede parter skal indgives skriftligt (ikke i elektronisk form, medmindre andet er angivet) med angivelse af den pågældendes navn, adresse, e-mail-adresse og telefon- og faxnummer. Alle skriftlige redegørelser, herunder de oplysninger, der anmodes om i denne meddelelse, besvarelser af spørgeskemaet og korrespondance, som interesserede parter videregiver som fortroligt materiale, skal forsynes med påtegningen »Limited«⁽¹⁾ og skal i overensstemmelse med grundforordningens artikel 19, stk. 2, være ledsaget af et ikke-fortroligt sammendrag, som forsynes med påtegningen »For inspection by interested parties«.

Kommissionens adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Handel
Direktorat H
Kontor: N105 04/92
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 295 65 05

8. Manglende samarbejde

Hvis én af de interesserede parter nægter at give adgang til de nødvendige oplysninger eller undlader at meddele dem inden for de fastsatte frister eller på anden måde lægger væsentlige hindringer i vejen for undersøgelsen, kan der træffes afgørelser, positive eller negative, på grundlag af de foreliggende faktiske oplysninger, jf. grundforordningens artikel 18.

Konstateres det, at en interesseret part har indgivet urigtige eller vildledende oplysninger, ses der bort fra disse oplysninger, og der kan i overensstemmelse med grundforordningens artikel 18 gøres brug af de foreliggende faktiske oplysninger. Hvis en interesseret part helt eller delvis undlader at samarbejde, og der gøres brug af de foreliggende faktiske oplysninger, kan resultatet blive mindre gunstigt for denne part, end hvis den pågældende havde samarbejdet.

9. Tidsplan for undersøgelsen

Undersøgelsen skal afsluttes senest 15 måneder efter offentliggørelsen af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*, jf. grundforordningens artikel 11, stk. 5.

10. Mulighed for anmodning om fornyet undersøgelse, jf. grundforordningens artikel 11, stk. 3

Da denne udløbsundersøgelse indledes i henhold til bestemmelserne i grundforordningens artikel 11, stk. 2, vil resultaterne ikke medføre en ændring af omfanget af de eksisterende foranstaltninger, men en ophævelse eller opretholdelse af foranstaltningerne i henhold til grundforordningens artikel 11, stk. 6.

Hvis én af parterne i proceduren mener, at det er berettiget at foretage en fornyet undersøgelse af foranstaltningernes omfang med det formål at muliggøre en ændring (dvs. en forøgelse eller en reduktion) af foranstaltningernes omfang, kan den pågældende part anmode om en fornyet undersøgelse i henhold til grundforordningens artikel 11, stk. 3.

Parter, der ønsker at anmode om en sådan undersøgelse, som ville blive foretaget uafhængigt af den udløbsundersøgelse, der er nævnt i denne meddelelse, kan henvende sig til Kommissionen på ovennævnte adresse.

11. Behandling af personoplysninger

Det skal bemærkes, at personoplysninger, som indsamles i forbindelse med denne undersøgelse, vil blive behandlet i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger⁽²⁾.

12. Høringskonsulent

Det skal endvidere bemærkes, at hvis der opstår vanskeligheder i forbindelse med parternes udøvelse af retten til at forsvare sig, kan de anmode høringskonsulenten fra Generaldirektoratet for Handel om at gribe ind. Høringskonsulenten optræder som formidler mellem de interesserede parter og Kommissionens tjenestegrene og kan om nødvendigt mægle i proceduremæssige spørgsmål, der vedrører beskyttelse af parternes interesser i forbindelse med denne procedure, navnlig hvad angår spørgsmål om aktindsigt, fortrolige oplysninger, forlængelse af frister og behandling af skriftlige og/eller mundtlige henvendelser. Yderligere oplysninger og kontaktoplysninger findes på høringskonsulentens websider på webstedet for Generaldirektoratet for Handel (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Dette betyder, at dokumentet kun er til intern brug. Det er beskyttet i henhold til artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter (EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43). Det er et fortroligt dokument i henhold til grundforordningens artikel 19 og artikel 6 i WTO-aftalen om gennemførelse af artikel VI i GATT 1994 (antidumpingaftalen).

⁽²⁾ EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1.

Kommissionens meddelelse om en ajourføring af listen over parter, hvis forhold undersøges i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 om fritagelse fra den udvidede antidumpingtold på importen af visse dele til cykler med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik

(2008/C 310/07)

I henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 ⁽¹⁾ af 20. januar 1997 kan der bevilges fritagelse for den udvidede antidumpingtold på import af visse dele til cykler med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik. Denne told er et resultat af den ved Rådets forordning (EF) nr. 71/97 ⁽²⁾ fastsatte udvidelse af den antidumpingtold, der blev indført ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93 ⁽³⁾, og som senest opretholdes ved Rådets forordning (EF) nr. 1095/2005 ⁽⁴⁾. Bilag I til forordning (EF) nr. 88/97 indeholder en liste over parter, hvis anmodninger om bevilling til fritagelse fra den udvidede antidumpingtold, der indførtes ved forordning (EF) nr. 71/97, blev undersøgt.

Interesserede parter underrettes hermed om, at der er modtaget yderligere anmodninger om fritagelse i henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 88/97, og at der på dette stadium stadig er anmodninger, der undersøges. Suspensionen af betalingen af den udvidede told som følge af disse anmodninger fik virkning som anført i bilag I til denne meddelelse, der er en tilføjelse til listen over parter, hvis forhold undersøges.

⁽¹⁾ EFT L 17 af 21.1.1997, s. 17.

⁽²⁾ EFT L 16 af 18.1.1997, s. 55.

⁽³⁾ EFT L 228 af 9.9.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 183 af 14.7.2005, s. 1.

BILAG

Parter hvis forhold undersøges

Navn	Adresse	Land	Suspension i henhold til forordning (EF) nr. 88/97	Med virkning fra	Taric- tillægs- kode
Citic – Marmes Bicycle CZ, s. r. o.	Žichlínské předměstí, Albrechtická 391, CZ-563 01 Lanškroun	CZ	Artikel 5	23.5.2008	A891
Euro-Bike Produktionsgesellschaft mbH	Biaser Straße 29, D-39261 Zerbst	DE	Artikel 5	15.10.2007	A873
MADIROM PROD Srl.	București, Sector 6, Splaiul Independenței nr. 319, OB. 152, România	RO	Artikel 5	11.8.2008	A896
S.C. Rich Euro Bike SRL	București, Urziceni Route, nr. 54A, Afumati, Ilfov County, 077010, România	RO	Artikel 5	10.7.2008	A895
Rose Versand GmbH	Schersweide 4, D-46395 Bocholt	DE	Artikel 5	16.9.2008	A897

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

Meddelelse fra den franske regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter ⁽¹⁾

(Meddelelse om ansøgning om eksklusiv tilladelse til efterforskning efter flydende eller gasformige kulbrinter, benævnt »Est Champagne-tilladelsen«)

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 310/08)

Ved ansøgning af 13. maj 2008 har virksomheden Lundin International, hvis hovedsæde er beliggende Maclaunay, F-51210 Montmirail, anmodet om eksklusiv tilladelse til i et tidsrum af fem år at efterforske flydende eller gasformige kulbrinter, benævnt »Est Champagne-tilladelsen«, på et areal på cirka 2 698 km², som omfatter en del af departementerne Marne, Ardennes og Meuse.

Perimeteren for det område, som omfattes af denne tilladelse, udgøres af udsnit af meridianer og breddeparallelere, som mødes i de punkter, som defineres i nedenstående tabel ved deres geografiske koordinater, idet nulmeridianen går gennem Paris:

Toppunkt	Bredde	Længde
A	54,80 gr N	2,20 gr Ø
B	54,80 gr N	2,90 gr Ø
C	54,70 gr N	2,90 gr Ø
D	54,70 gr N	3,00 gr Ø
E	54,30 gr N	3,00 gr Ø
F	54,30 gr N	2,90 gr Ø
G	54,20 gr N	2,90 gr Ø
H	54,20 gr N	2,50 gr Ø
I	54,30 gr N	2,50 gr Ø
J	54,30 gr N	2,40 gr Ø
K	54,40 gr N	2,40 gr Ø
L	54,40 gr N	2,20 gr Ø

Indgivelse af ansøgninger og tildelingskriterier

Ansøgerne, der indgav den oprindelige ansøgning, og konkurrerende ansøgere skal overholde de betingelser, som er fastsat ved artikel 4, 5 og 6 i dekret nr. 2006-648 af 2. juni 2006 om udvindingsrettigheder og rettigheder til underjordisk oplagring (den franske statstidende *Journal officiel de la République française* af 3. juni 2006).

⁽¹⁾ EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3.

Interesserede virksomheder kan indsende en ansøgning i konkurrence hermed inden for en tidsfrist på 90 dage regnet fra dagen for offentliggørelsen af denne meddelelse efter den fremgangsmåde, der er angivet i »Meddelelse om opnåelse af udvindingsrettigheder for kulbrinter i Frankrig«, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 374 af 30. december 1994, s. 11, og fastsat ved dekret nr. 2006-648 om udvindingsrettigheder og rettigheder til underjordisk oplagring. Konkurrerende ansøgninger stiles til ministeren for minedrift på nedenstående adresse.

Afgørelse om den oprindelige ansøgning og de konkurrerende ansøgninger vurderes på grundlag af kriterierne for tildeling af udvindingsrettigheder, jf. artikel 6 i det nævnte dekret, og der træffes afgørelse senest den 19. maj 2010.

Betingelser og krav vedrørende udøvelse og ophør af aktiviteten

Ansøgerne henvises til artikel 79 og 79.1 i loven om minedrift »code minier« og dekret nr. 2006-649 af 2. juni 2006 vedrørende minedrift, underjordisk oplagring og tilsynet med miner og underjordisk oplagring »travaux miniers, aux travaux de stockage souterrain et à la police des mines et des stockages souterrains«, (*Journal officiel de la République française* af 3. juni 2006).

Yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til: Ministère de l'écologie, de l'énergie, du développement durable et de l'aménagement du territoire (direction générale de l'énergie et climat, direction de l'énergie, Sous-direction de la Sécurité d'Approvisionnement et des Nouveaux Produits Énergétiques, bureau exploration production des hydrocarbures), 41, boulevard Vincent Auriol, F-75703 Paris Cedex 13 (tlf. (33) 153 94 14 81, fax (33) 153 94 14 40).

De ovennævnte regler og love findes på internetadressen Légifrance:

<http://www.legifrance.gouv.fr>

Meddelelse offentliggjort i henhold til artikel 27, stk. 4 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 i sag COMP/B-1/39.402 — RWE's afskærmning af gasmarkedet

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 310/09)

1. INDLEDNING

1. I henhold til artikel 9 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 ⁽¹⁾, kan Kommissionen — når den agter at vedtage en beslutning, hvorefter en overtrædelse kræves bragt til ophør, og de deltagende virksomheder tilbyder at afgive tilsagn, der imødekommer de betænkeligheder, som Kommissionen har, og som den har underrettet de pågældende virksomheder om i sin foreløbige vurdering — ved beslutning gøre disse tilsagn bindende for virksomhederne. En sådan beslutning kan vedtages for en bestemt periode, og i beslutningen konkluderes det, at der ikke længere er grund til, at Kommissionen griber ind. I henhold til artikel 27, stk. 4 i samme forordning offentliggør Kommissionen et kortfattet resumé af sagen og hovedindholdet af de afgivne tilsagn. Interesserede parter kan fremsætte bemærkninger hertil inden for en tidsfrist, som fastsættes af Kommissionen.

2. RESUMÉ AF SAGEN

2. Den 15. oktober 2008 vedtog Kommissionen en foreløbig vurdering i henhold til artikel 9, stk. 1 i forordning (EF) nr. 1/2003 vedrørende de påståede overtrædelser, som RWE AG, Essen og dets datterselskaber har begået på det tyske gasmarked »RWE«.
3. Ifølge den foreløbige vurdering har RWE en dominerende stilling på markedet for gastransport inden for sit distributionsområde. I den foreløbige vurdering udtrykkes der betænkeligheder over, at RWE kan have misbrugt sin dominerende stilling som omhandlet i artikel 82 i EF-traktaten, især ved at nægte at levere gas til tredjeparter og ved at udvise en adfærd, der sigter på at reducere avancerne for RWE's konkurrenter i de senere led på markedet for gasleverancer »margenklemme«.

3. HOVEDINDHOLD AF DE AFGIVNE TILSAGN

4. RWE er ikke enig i Kommissionens foreløbige vurdering. Virksomheden har alligevel tilbudt at afgive tilsagn i henhold til artikel 9 i forordning (EF) nr. 1/2003 for at imødekomme Kommissionens betænkeligheder. Hovedelementerne i de afgivne tilsagn kan sammenfattes således:
5. RWE afhænder sine nuværende tyske gasdistributionsaktiviteter til en egnet køber. Denne transaktion må ikke give anledning til, at der umiddelbart opstår konkurrencemæssige betænkeligheder. RWE afgav navnlig tilsagn om at afhænde:
 - RWEs tyske højtryksgastransmissionsnet, med en samlet længde på ca. 4 000 km. Det svarer til hele RWE's nuværende tyske højtryksgastransmissionsnet, bortset fra nogle netdele i Bergheim-området (længde: ca. 100 km) ⁽²⁾. Med hensyn til de dele af nettet, som i øjeblikket ikke ejes 100 % af RWE men i fællesskab med andre parter tilbyder RWE at afhænde hele sin andel
 - hjælpeudstyr, der er nødvendigt til drift af transmissionsnettet (f.eks. gasbehandlingsanlæggene i Broichweiden og Hamborn, en fordelingscentral (Prozessleitsystem) osv.)
 - immaterielle aktiver til drift af transmissionsnettet (f.eks. software til fordelingscentralen, kontrakter og licenser).
6. RWE forpligter sig endvidere til i en begrænset periode på op til fem gasår efter salgets afslutning at stille de hjælpe tjenester, der er nødvendige for driften af transmissionsnettet, til rådighed for køber, f.eks. levering af gasfleksibilitetstjenester.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 af 16. december 2002 om gennemførelse af konkurrencereglerne i traktatens artikel 81 og 82 (EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1-25).

⁽²⁾ Disse 100 km af transmissionsnettet kan ifølge RWE ikke afhændes rentabelt til en interesseret køber, da der i dette område ikke er tilstrækkelige målefaciliteter for gasstrømme til downstream-dele af nettet, se oversigt 4 i teksten med tilsagn.

7. Der stilles de medarbejdere og det ledelsespersonale, der er nødvendig for driften af transmissionsnettet, til rådighed.
8. Tilsagnene offentliggøres i fuldt omfang på tysk på Generaldirektoratet for Konkurrences websted:
http://ec.europa.eu/comm/competition/index_da.html

4. OPFORDRING TIL AT FREMSÆTTE BEMÆRKNINGER

9. Kommissionen agter, med forbehold af markedstesten, at vedtage en beslutning i henhold til artikel 9, stk. 1 i forordning (EF) nr. 1/2003, hvorved de tilsagn, der er sammenfattet ovenfor og offentliggjort i fuldt omfang på Generaldirektoratet for Konkurrences websted, erklæres for bindende.
10. I overensstemmelse med artikel 27, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1/2003, **opfordrer Kommissionen interesserede parter til at fremsætte bemærkninger til de afgivne tilsagn.** Kommissionen anmoder i den forbindelse interesserede parter om at kommentere, hvorvidt de aktiver og rettigheder, som RWE tilbyder at overføre til køberen (se nærmere beskrivelse i oversigt 1-6) er tilstrækkelige til at sikre virksomhedens rentabilitet og, hvis visse elementer mangler, at give en detaljeret beskrivelse af disse elementer. Disse bemærkninger skal være Kommissionen i hænde senest en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Interesserede parter anmodes også om at indsende en ikke-fortrolig udgave af deres bemærkninger, hvor forretningshemmeligheder og andre fortrolige oplysninger er slettet og efter omstændighederne erstattet af en ikke-fortrolig udgave eller af ordet »forretningshemmeligheder« eller »fortroligt«. Der vil blive taget hensyn til berettigede anmodninger om fortrolig behandling.
11. Bemærkningerne, med angivelse af referencen COMP/B-1/39.402 — RWE's afskærmning, kan sendes til Kommissionen pr. e-mail (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), pr. fax. ((32-2) 295 01 28), eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Konkurrencesager
B-1049 Bruxelles

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2008/C 310/10)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter denne offentliggørelse.

RESUMÉ

FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**»BRNĚNSKÉ PIVO« eller »STAROBRNĚNSKÉ PIVO«****EF-Nr.: CZ-PGI-0005-0373-14.10.2004****BOB () BGB (X)**

Dette resumé indeholder de vigtigste oplysninger fra varespecifikationen og tjener til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresse: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6-Bubeneč
Tlf. (420) 220 38 31 11
Fax (420) 221 32 47 18
E-mail: posta@upv.cz

2. Sammenslutning:

Navn: Starobrnno, a. s.
Adresse: Hlinky 160/12
CZ-661 47 Brno
Tlf. (420) 543 51 61 11
Fax (420) 543 21 10 35
E-mail: starobrnno@starobrnno.cz
Sammensætning: Producent/forarbejdningsvirksomhed (X) Andre ()

Denne ansøgning fraviger artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 510/2006, da der kun er én producent i området. Kravene i artikel 2 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1898/2006 er opfyldt.

⁽¹⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

3. **Produktets art:**

Kategori 2.1 — Øl

4. **Varespecifikation:**

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. *Navn:*

»Brněnské pivo« eller »Starobrněnské pivo«

4.2. *Beskrivelse:*

»Brněnské pivo« eller »Starobrněnské pivo« fremstilles i følgende kategorier:

Alkoholrit øl, lyst fadøl, mørkt fadøl, lagerøl.

Råmaterialer:

Malt — fremstillet af toradet forårsbyg. Malten skal opfylde følgende krav:

Tør maltektstrakt	(vægtprocent)	min.	80,0
Kolbach-indeks	(%)		39,0 ± 3
Diastatisk aktivitet	WK-enheder	min.	220
Faktisk styrke	(%)	maks.	82
Sprødhed	(%)	min.	75,0

Vand — fra byens vandforsyningsnet. Humle — fra sorterne *Žatecký poloraný červeňák* og *Magnum* anvendes i form af granulat eller som ekstrakt. Sorterne har længe været anvendt på grund af deres egenskaber og deres indvirkning på slutproduktets — dvs. øllets — smag og aroma. Begge disse to sorter bibringer »Brněnské pivo« eller »Starobrněnské pivo« deres karakteristiske, fine bitterhed.

Varebeskrivelse:

Alkoholrit øl

Øl med et minimalt (højest 0,6 %) alkoholindhold, kraftig kulsyre, mørk farve og en svag humlearoma.

Lyst fadøl

Vægtfylde 10 %, en middelgæret øl med en gylden farve, mellembitter og -skarphed.

Halvmørk blandingsøl: vægtfylde 10 %, mellemgæret, ravgul øl med typisk let karamelsmag, mellembitter, kraftig smag.

Mørkt fadøl

Vægtfylde 10 %, en mindre gæret øl, typisk mørkebrun farve, karakteristisk karamelsmag og -aroma, mellembitter og kraftig smag.

Lagerøl

Vægtfylde: 11-12 %.

Mellemgæret øl med gylden farve, fin til kraftig humlesmag, moderat til mellem bitter, kraftig smag og kraftigt skum.

4.3. *Geografisk område:*

Regionen Brno (okres Brno venkov)

4.4. Bevis for oprindelse:

Producenten fører register over leverandørerne af alle råmaterialerne, køberne af de færdige produkter og systemet til kontrol med produktionen. Kontrollen med produktionsprocessen og verifikationen af varespecifikationen udføres af *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (den statslige landbrugs- og fødevarekontrol), som har sæde i Brno. Hvert produkt er ifølge loven forsynet med oplysninger om producenten.

4.5. Fremstillingsmetode:

Ved fremstillingen af »Brněnské pivo« og »Starobrněnské pivo« anvendes en klassisk teknologisk proces med rod i bryggeritraditionen fra Staré Brno, hvor humleurten tilberedes gennem en dobbelt dekoktionsproces, og øllet gæres i to faser. Malten males og den knuste malt blandes med varmt vand for at frembringe mæsken. Efter den teknologiske hvileperiode tages en portion af mæsken over i et andet kar (mæskekarret), hvor den første mæskning finder sted. Gennem de anvendte temperaturer bliver de stivelsesholdige stoffer i malten omdannet til sukker, hvorved maltekstrakten gradvis overføres til blandingen. Efter mæskningen koges hele blandingen i nogen tid og føres tilbage til hovedmæsken. Efter at den har stået i en tid, tages en portion af mæsken atter over i mæskekarret, og mæskningen, herunder kogningen, gentages (anden mæskning). Denne mæsk føres herefter tilbage til hovedmæsken. Enzymer i malten udnyttes til at overføre maltudtrækket til opløsningen. Når mæskningen er afsluttet, pumpes mæsken over i en tredje beholder, sikarret. De uopløselige maltpartikler danner en filterkage, hvorigennem maltudtrækket — urten — udtrækkes. Efter at urten er løbet ud af masken, udvaskes filterkagen med vand for at få så meget som muligt ekstrakt trukket ud. Den udvaskede filterkage håndteres som bryggeriaffald (mask). Urten overføres til et andet kar — urtkeddel — hvor humlen tilsættes under kogning for at opnå humleurten. Den trub, der er dannet under humletilsætningen gennem udskillelse af maltproteiner og humletanniner, fjernes fra den endnu varme urt, og det klare slutprodukt nedkøles, luftes og tilsættes ølgær. Den anvendte gærkultur er *Sacharomyces uvarum* (*carlsbergensis*), som blev fremdyrket i 1800-tallet med henblik på fremstilling af undergæret øl. Den første gæring finder sted i cylindrisk-konisk tanke, hvorefter øllet afkøles, gæren fjernes, og øllet overføres til lagertanke, cylindrisk-koniske tanke (fadøl) eller lagertanke i lagringskældre (lagerøl). I lagertankene gennemgår øllet sin anden gæring. Den anden gæring varierer alt efter, hvilken øltype der er tale om. Før tapningen filtreres det eftergærede øl. Som filtreringsmiddel anvendes kiselgur. Det filtrerede øl fyldes alt efter type i tanke under tryk. Tapningen af øllet på flasker eller på fade foregår i følgende rækkefølge: tanke under tryk — kort pasteurisering — tapning. Øllet fyldes i vaskede, biologisk rene beholdere (flasker eller fade); fadene dampsteriliseres også før påfyldning. Påfyldningen af beholderne foregår i kuldioxidatmosfære, hvor den anvendte kuldioxid er udvundet under den første gæring.

4.6. Tilknytning:

I år 1323 grundlagde dronning Eliška Rejčka i Staré Brno et cistercienserkloster, der med hjælp fra klostret i Velehrad byggede et bryggeri i år 1325. Bryggeriet i Brno har gennemgået en række forandringer og moderniseringer, og øllet brygges i dag efter gamle opskrifter i overensstemmelse med historisk tradition inden for rammerne af et moderne bryggeri, som ligger omtrent, hvor cistercienserordenens gamle klosterbryggeri lå.

»Brněnské pivo« eller »Starobrněnské pivo« er i mange år blevet fremstillet i det afgrænsede område efter den ovenfor beskrevne metode. Produktets egenart har rod i en århundredgammel bryggeritradition i det afgrænsede område.

Resultaterne af en offentlig spørgeundersøgelse, som blev gennemført i januar 2006, bekræfter ligeledes, at »Brněnské pivo« eller »Starobrněnské pivo« er af høj kvalitet og nyder stor popularitet.

I den offentlige kvalitetsbedømmelse af øl (PIVEX), som garanteres af det tjekkiske øl- og maltforbund, har produkterne fra virksomheden Starobrnno vundet den eftertragtede Pivex Gold Cup i 1992, 1996 og 2002.

Starobrnno's produkter har også gentagne gange vundet priser i spørgeundersøgelser gennemført af øltidsskriftet »*Pivní kurýr*« — *Cena českých sládků* (de tjekkiske bryggeriers medalje): i 2002 for Baron Trenck og i 2003 for Medium.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Brně

Adresse: Běhounská 10
CZ-601 26 Brno

Tlf. (420) 542 42 67 02

Fax (420) 542 42 67 17

E-mail: epodatelna@szpi.gov.cz

4.8. Mærkning:

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

Institutionerne har besluttet, at der ikke længere skal henvises til den seneste ændring af en given retsakt.

Medmindre andet er angivet, forstås en henvisning til en retsakt i de tekster, der offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, derfor som en henvisning til retsakten i dens gældende udgave.